Porównanie tłumaczeń II Kronik 17:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stąd też JAHWE umocnił królestwo w jego ręku i cała Juda składała Jehoszafatowi daninę, miał zatem bogactwo i chwałę w obfitości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Stąd JAHWE umocnił władzę Jehoszafata. Cała Juda składała mu daninę, cieszył się zatem bogactwem i rosło jego znaczenie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I JAHWE utwierdził królestwo w jego rękach, a cały lud Judy składał dary Jehoszafatowi, tak że miał wiele bogactwa i wielką sławę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I utwierdził Pan królestwo w ręce jego; a dawał wszystek lud Judzki dary Jozafatowi, tak iż miał bogactwa, i sławę bardzo wielką. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I utwierdził JAHWE królestwo w ręce jego, i dał wszytek Juda dary Jozafatowi, i przyszedł ku niezmiernym bogactwom i ku wielkiej sławie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Umocnił więc Pan władzę królewską w jego ręku. Wszyscy z Judy oddawali Jozafatowi daninę, tak że posiadał obfitość bogactwa i wielką sławę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Toteż Pan wzmocnił władzę królewską w jego ręku i wszyscy Judejczycy składali daniny Jehoszafatowi; miał on wielkie bogactwo i sławę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pan utwierdził więc w jego rękach królestwo. Wszyscy Judejczycy składali Jehoszafatowi daninę, a on miał bogactwo i wielką chwałę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE umocnił panowanie Jozafata, a z całej ziemi judzkiej przynoszono mu daniny, dzięki czemu stał się bogaty i szanowany. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Umocnił więc Jahwe władzę w jego ręku, a wszystek lud Judy składał dary Jozafatowi, tak że posiadł wielkie bogactwa i sławę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Господь сприяв царству в його руці, і ввесь Юда дав дари Йосафатові, і було в нього багацтво і велика слава. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem WIEKUISTY utwierdził królestwo w jego ręce. Cały lud judzki dawał też dary Jozafatowi, więc miał bogactwa i bardzo wielką sławę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I JAHWE umocnił królestwo w jego ręku; i cała Juda składała Jehoszafatowi podarunki, tak iż obfitował w bogactwo i chwałę. |